

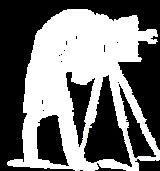
# Photo berriak

Las novedades fotográficas

# 8



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



1993tik Argazkigintzaren alde

## Photomuseum

Argazki & Zinema Museoa  
Zarautz

El homenaje a Gabriel Celaya que Photo berriak ha dedicado al poeta vasco con motivo del centenario de su nacimiento, termina con la transcripción del poema “*Tras la tempestad*”. En este número concluimos con los capítulos sobre los juguetes ópticos. Presentamos las bellísimas imágenes que el comandante William Boissel, creador del Musée Basque de Bayonne, publicó en París bajo el título de “Le Pays Basque, Sites, Arts et Coutumes”. Finalizamos con una rareza de la bibliografía fotográfica vasca, la recuperación de “*Retratos Fotográficos de los animales de mejores formas y otras condiciones premiados en la exposición de ganado vacuno y de cerda celebrada en Bilbao en los días 6 y 7 de setiembre de 1863, sacados de orden de la Il.ª. Diputación general de Vizcaya*”.

Photo berriak Gabriel Celayari poeta eskaldunari eskeini dion omenaldia “*Tras la tempestad*” poemaren transkribapenarekin amaitzen dugu. Baita ere, jostailu optikoei eskeinitako atalburua bukatzen dugu. William Boissel, Baionako Euskal Museoaren sortzaileak, Parisen “Le Pays Basque Sites, Arts et Coutumes” albumean plazaratutako irudi zoragarriak aurkezten ditugu. Eta bukatzeko euskal argazkigintzako bitxikeri bibliografiko bat berreskuratzen dugu “*Retratos Fotográficos de los animales de mejores formas y otras condiciones premiados en la exposición de ganado vacuno y de cerda celebrada en Bilbao en los días 6 y 7 de setiembre de 1863, sacados de orden de la Il.ª. Diputación general de Vizcaya*.”

#### SUMARIO / AURKIBIDEA

|                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Tras la tempestad</i><br>Homenaje a Gabriel Celaya IV<br>1911-2011                                                                                                                                | 03-04 | <i>Tras la tempestad</i><br>Gabriel Celayari omenaldia IV<br>1911– 2011                                                                                                                              |
| <i>Juguetes ópticos II</i>                                                                                                                                                                           | 05-26 | <i>Jostailu optikoak II</i>                                                                                                                                                                          |
| <i>Le Pays Basque</i><br>William Boissel<br><i>Estudio de fotografía industrial Chevojon</i><br>Marc Aubert                                                                                          | 27-67 | <i>Le Pays Basque</i><br>William Boissel<br><i>Chevojon argazkigintza industrialaren estudioa</i><br>Marc Aubert                                                                                     |
| <i>Retratos fotográficos de los animales de mejores formas y otras condiciones premiados en la esposicion de ganado vacuno y de cerda celebrada en Bilbao en los días 6 y 7 de setiembre de 1863</i> | 68-80 | <i>Retratos fotográficos de los animales de mejores formas y otras condiciones premiados en la esposicion de ganado vacuno y de cerda celebrada en Bilbao en los días 6 y 7 de setiembre de 1863</i> |



## TRAS LA TEMPESTAD (FIN DE FIESTA)

*No cabe duda de que existe otro mundo, pero ese otro mundo está en éste.*

IGNAZ PAUL VITALIS TROXLER

PRÓSPERO

La música callada, la soledad serena,  
la paz de mis estudios y la noche secreta  
son, como siempre fueron, mi verdadero reino.  
Mandé en un principado, fui rico y poderoso,  
por suerte, dicen unos, por desgracia, yo digo,  
pues nunca me dejaron vivir como quería.  
Envidias y mentiras, luchas por nimiedades  
me arrastraban a un mundo que siempre ha despreciado  
y si al fin fui vencido, fue por nimiedades  
me arrastraban a un mundo que siempre ha despreciado  
y si al fin fui vencido, fue por asemejarme  
a los que me atacaban cuando me defendía.  
Hoy, tras tantas desgracias y tantas tempestades,  
recobro la calma, la luz y la alegría,  
olvidado de todos en una isla encantada  
aunque me sobresaltan a veces los recuerdos.

GABRIEL CELAYA



*Gabriel Celaya*

# JUGUETES ÓPTICOS II

## JOSTAILU OPTIKOAK II

A continuación se mostrarán juguetes ópticos como fenaquistiscopios, zootropos, praxinoscopios, praxinoscopio teatros, mutoscopios, kinoras y folioscopios.

Jarraian jostailu optikoak erakutsiko dira, hala nola fenaquistiskopioak, zootropoak, praxinoskopioak, praxinoskopio-teatroak, mutuskopia, kinorak eta folioskopioak.

## FENAQUISTISCOPIO

Juguete inventado por Joseph-Antoine Ferdinand Plateau para demostrar su teoría de la persistencia retiniana en 1829.

Consiste en varios dibujos de un mismo objeto, en posiciones ligeramente diferentes, distribuidos por una placa circular lisa. Cuando esa placa se hace girar frente a un espejo, se crea la ilusión de una imagen en movimiento.

Poco después de su invención, Plateau descubrió que el número de imágenes para lograr una ilusión de movimiento óptima era dieciséis, lo que con posterioridad aplicarían los primeros cineastas usando dieciséis fotogramas por segundo para las primeras películas.



## FENAQUISTISKOPIOA

1829an Joseph-Antoine Ferdinand Plateauk asmatutako jostailua bere iraunkortasun erretinianoaren teoria frogatzeko.

Objetu berdinen hainbat irudi egitean datza, jarrera ezberdinetan eta plaka zirkular baten gainean ipinitako irudian datza. Plaka horri ispiluen aurrean bira ematen zaionean, mugimendudun irudiaren ilusio optikoa lortzen da.

Bere asmaketa egin eta denbora gutxira, mugimenduaren ilusioa lortzeko hoberena 16 irudi erabiltzea zela konturatu zen, gerora lehenengo zinegileek aplikatuko zuten segunduko hamasei fotograma erabiltzenan lehenengo pelikulak egitean.





R.S. SIEBENMANN

*Fenaquistiscopio RS Siebenmann*

posterior 1833

Fenaquistoscopio

R.S. SIEBENMANN

*RS Siebenmann fenaquistoskopioa*

1833 baino beranduagokoa

Fenaquistoskopioa



R.S. SIEBENMANN

*Fenaquistiscopio R. S. Siebenmann*

posterior 1833

Fenaquistoscopio

R.S. SIEBENMANN

*R.S. Siebenmann fenaquistoskopioa*

1833 baino beranduagokoa

Fenaquistoskopioa

## ZOOTROPO

El zootropo es un aparato creado en 1834 por el inglés William George Horner. Consiste en un tambor giratorio con varias rendijas. Dentro del tambor se coloca una tira con imágenes fijas que forman una secuencia en horizontal. Al hacer girar el tambor, miramos por las rendijas y tenemos la sensación de que las imágenes se encadenan y se mueven. Esto ocurre por el efecto óptico de presencia retiniana.

## ZOOTROPOA

1834an William George Horner ingelesak sortutako aparailu bat. Zirrikitu batzuek dituen danbor biratzaile bat da. Danborraren barnekaldean sekuentzia horizontal bat eratzen duten irudi finkodun tira bat ipintzen da. Danborrak bira egitean, irudiak elkartu egiten dira eta mugitzen direlaren sentazioa daukagu zirrikituetatik begiratzen dugunean. Hau irudien iraunkortasun erretinianoren efektu optikoari esker gertatzen da.





VAN CORT INSTRUMENTS MAKER  
*Zootropo Van Cort*  
1880  
Zootropo

VAN CORT INSTRUMENTS MAKER  
*Van Cort zootropoa*  
1880  
Zootropoa



MAUCLAIR DACIER (MD)

*Zootropo MD*

Posterior 1834

Zootropo

MAUCLAIR DACIER (MD)

*MD Zootropoa*

1834 baino beranduagokoa

Zootropoa



ANÓNIMO  
*[Zootropo pequeño]*  
Ca. 1880-1900  
Zootropo

ANONIMOA  
*[Zootropo txikia]*  
Ca. 1880-1900  
Zootropoa

## PRAXINOSCOPIO

Juguete similar al zoótropo inventado por Émile Reynaud en 1877.

Consiste en un tambor giratorio con un prisma de espejos colocado en el centro y los dibujos colocados en la pared interior del tambor. Según giraba el tambor, los dibujos parecían cobrar vida.

En algunos casos, sobre el prisma central de espejos, se coloca un candelabro con vela y pantalla con objeto de verlo por la noche.

## PRAXINOSKOPIOA

Zootropoaren antzerako jostailua, Émile Reynaud –ek asmatua 1877an.

Danbor birakor bat da, erdikaldean ispiluz eginiko prisma bat du eta danborraren barnekaldeko horman marrazkien tirak ipintzen dira. Danborak bira egitean, marrazki bizidunak dirudite.

Batzuetan, erdiko ispiluen prismaren gainean zutargi bat ipintzen da, kandela eta pantailarekin, gauez ikusteko helburuarekin.





ERNST PLANK  
*Kinematofor N°2*  
Ca. 1898  
Praxinoscopio

ERNST PLANK  
*Kinematofor N°2*  
Ca. 1898  
Praxinoskopioa



EMILE REYNAUD  
*Praxinoscopio E. Reynaud*  
1877  
Praxinoscopio

EMILE REYNAUD  
*E. Reynaud praxinoskopioa*  
1877  
Praxinoskopioa

## PRAXINOSCOPIO TEATRO

Partiendo del praxinoscopio se creó el “praxinoscopio-teatro” una caja de madera, conteniendo el escenario desmontable, en cuyo interior se encuentra el praxinoscopio.

## PRAXONOSKOPIO TEATROA

Praxinoskopio abiapuntutzat izanik “praxinoskopio-teatroa” sortu zuen, egurrezko kaxa bat, agertoki desmuntagarria eta praxinoskopioa barnean zituelarik.





EMILE REYNAUD

*Praxinoscope-Théâtre Emile Reynaud*  
1877

Praxinoscopio

EMILE REYNAUD

*Praxinoscope-Théâtre Emile Reynaud*  
1877

Praxinoskopioa

## MUTUSCOPIO

Inventado por Herman Casler en 1894 el mutoscopio. Entretenimiento de feria que contiene una serie de tarjetas que representan diferentes fases de una escena en movimiento. En el interior hay un cilindro que mueve esas imágenes fijas, dotándolas de movimiento a ojos del espectador como si se tratara de una película.

Funcionaba con monedas.

A partir de este mutoscopio se patentaron diversos artefactos como la kinora o el folioscopio, que con un formato menor hacían llegar a los hogares el principio y la fascinación del cine.

## MUTUSKOPIOA

1894an, Herman Caslerrek *mutuscope* zeritzona asmatu zuen. Ferietako entretenimendu bat zen, irudi sekuentzial ugariko gupil batean aplikatzen zena. Gupil hori biradera batekin biratzen zen, eta irudiak aparatuen lentearen aurretik mugitzean, pelikula zinematografiko bat ikuslearen efektu bera sortzen zen.

Txanponekin funtzionatzen zuen.

Mutuskopiaa abiapuntutzat zutelarik aparatu ezberdinak patentatu ziren, hala nola kinora edota folioskopioak, formatu txikiagoarekin etxeetara zinemagintzaren printzipioa eta xarma eramaten zutenak.



BIOGRAPH COMPANY

*Mutoscope*

Ca. 1920

Mutuscopio

BIOGRAPH COMPANY

*Mutoscope*

Ca. 1920

Mutuskopia

## KINORA

Aparato de sobremesa donde se visualizaban las imágenes a través de una lente y la rotación de un rollo que se realizaba mediante un mecanismo de relojería.



## KINORA

Mahai gaineko aparatua. Bertan, irudiak lente baten bitartez ikusten ziren eta bobinaren errotazioa erloju-mekanismo baten bitartez egiten zen.





KINORA LTD (Bonds)

*The Kinora*

1889

Kinora

KINORA LTD (Bonds)

*The Kinora*

1889

Kinora



GAUMONT & CIE  
*Kinora Gaumont*  
Posterior 1900  
Kinora

GAUMONT & CIE  
*Gaumont Kinora*  
1900 baino beranduagokoa  
Kinora



B.M. BIOGRAPH  
*Rollo de kinora*

B.M. BIOGRAPH  
*Kinora diskoak*

## FOLIOSCOPIO

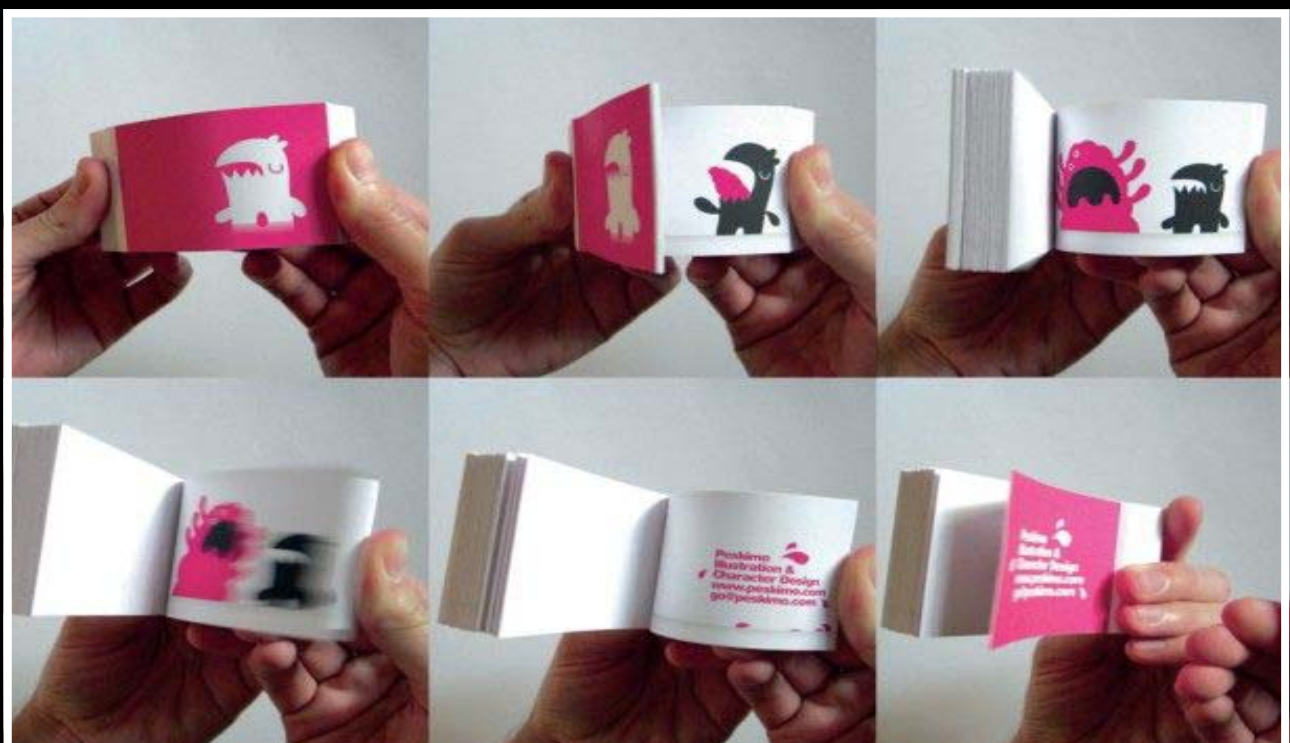
Un folioscopio o flip-book es un librito que contiene una serie de imágenes que varían gradualmente de una página a la siguiente, para que, cuando las páginas se pasen rápidamente, las imágenes parezcan animadas

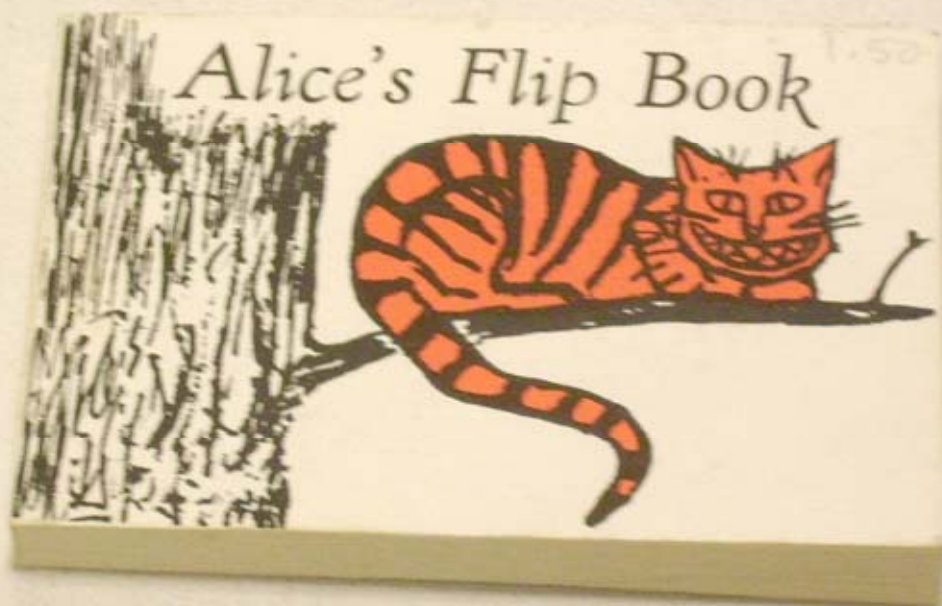
El primer folioscopio apareció en septiembre de 1868, cuando fue patentado por John Barnes Linnet con el nombre de *kineógrafo* ("imagen en movimiento"). Fue la primera forma de animación que empleó una secuencia lineal de imágenes en lugar de circular (fenaquisticopio, zootropo, praxinoscopio...).

## FOLIOSKOPIOA

Folioskopio edo flip-book, irudi sekuentzial ugariko liburuxkak dira, orriak askar pasatzen direnean marrazki bizidunak dirudite.

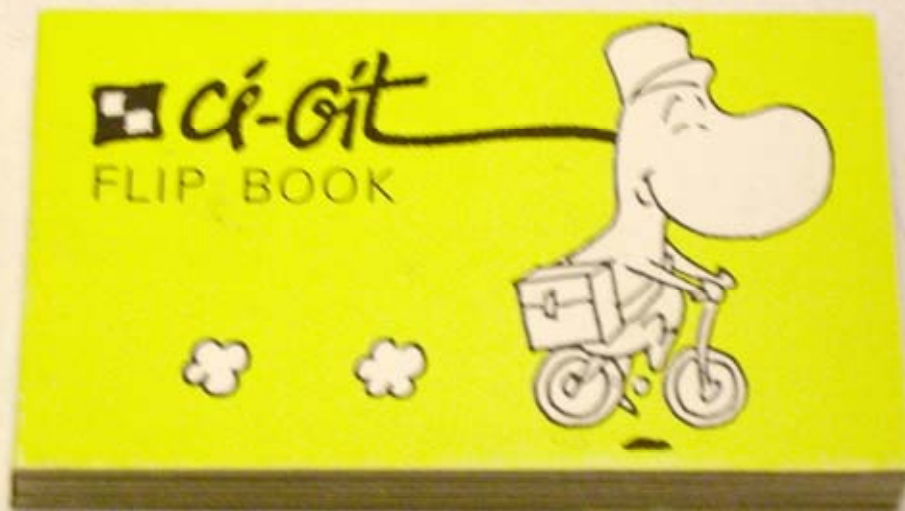
Lehenengo folioskopioa 1868ko irailean agertu zen, John Barnes Linnet-ek *kineógrafo* ("irudia mugimenduan")izenarekin àtentatu zuenean. Lehenengo animazio forma izan zen irudi sekuentzia lineala erabili zuena eta ez zirkularra (fenaquistikopioa, zootropoa, praxinoskopioa...)





ANÓNIMO  
*Alice's Flip Book*  
Folioscopio

ANONIMOA  
*Alice's Flip Book*  
Folioskopioa



POSANIAS  
*Cé-oit*  
Folioscopio

POSANIAS  
*Cé-oit*  
Folioskopioa

# LE PAYS BASQUE

Torre Luzea 30/03– 30/05, 2010

(Jornadas Fotográficas / Argazkien Bilera)

El comandante Boissel, creador del Musée Basque de Bayonne, hizo imprimir en París (Librairie des Arts Décoratifs, A. Calavas, éditeur) un álbum de 108 láminas fotográficas bajo el título *Le Pays Basque. Sites, Arts et Coutumes* con un texto introductorio de su mano. Aunque en la portada atribuye los “clichés” a M. Chevojon, lo cierto es que este señor introdujo también algunas fotografías de Photo Aubert (Baiona) y Hélio Faucheux e Fils (Chelles). Esta exposición presenta algunas de estas láminas, de bellísima factura y excelente impresión, acompañadas del poema de Gratien Adema “Zaldubi”.

Boissel komandanteak, Baionako Euskal Museoaren sortzaileak, *Le Pays Basque. Sites, Arts et Coutumes*-enizenpean, 108 argazki-laminadun albuma imprimarazi zuen Parisen (Librairie des Arts Décoratifs, A. Calavas, éditeur), berak eginiko sarrera testua zeramala. Nahiz eta azalean, klixek M. Chevojonenak direla esaten den, Boisselek Photo Aubert (Baiona) eta Helio Faucheux e Fils (Chelles)-en argazki batzuk ere tartean sartu zituen. Erakusketa honek egitura aparteko eta imprimatze bikaineko lanima batzuk aurkezten ditu, Gratien Adema, “Zaldubi”ren poema batekin lagundurik.





BAYONNE. LA NIVE ET L'ADOUR.



L'ENCLAVE LANDAISE, LE LAC DE CHIBERTA.



BIARRITZ.

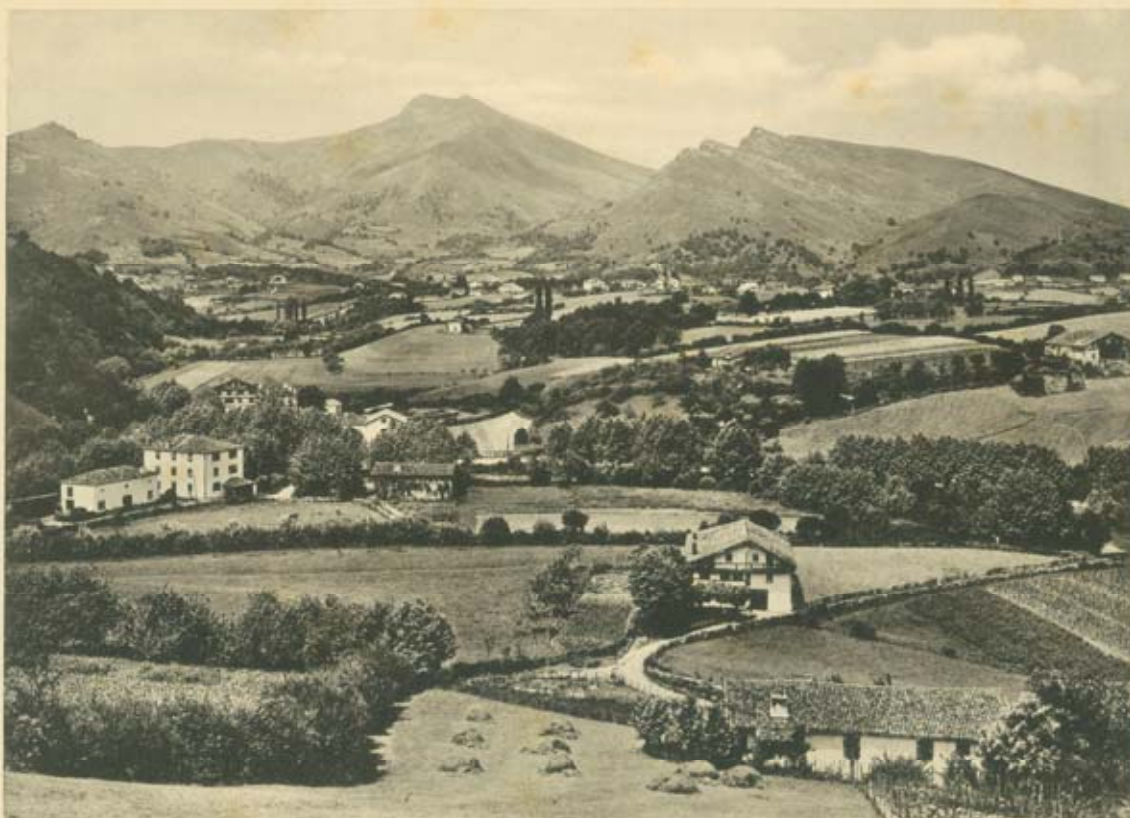
A. CALVAS, PARIS



LA COTE BASQUE VUE DE HIDART.



FONTARABIE ET LA BIDASSOA, VUES DE HENDAYE.



LE PAYSAGE DE SARE.



LA NIVELLE PRÈS D'AINHOA.



LA VALLÉE DE LA NIVE A USTARITZ.



PAYSAGE AUX ENVIRONS DE LOUHOSSOA.



LA LANDE BASQUE. VIEILLE ROUTE DE BAYONNE A HASPARREN.



LA VALLÉE DE LA JOYEUSE À BONLOC.



CROIX DU COL DE GALTETABURU, ENTRE NIVE ET BIDOUE.



SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT, CAPITALE DE LA BASSE-NAVARRRE.



LES CRÊTES DE L'IPARLA VUES DE BIDARRAY.



GROTTE NOUVELLEMENT DÉCOUVERTE EN ARBEROUE (1939).

A. CALAYAS, PARIS



LA VALLÉE DU SAISON VERS SAUGUIS.



MAULÉON, CAPITALE DE LA SOULE.

A. CALVAS, PARIS



LA HAUTE-SOULE VERS LIQO ATHEREY.



Photo Asbert.

LE RAVIN DE KAKUETA. LE GRAND ÉTROIT.



Photo Asbert.

LE HAVIN DE KAKUETA. LE MOULIN.



UNE MAISON LABOURDINE. VALLÉE DE LA NIVELLE.



UNE MAISON LABOURDINE. VALLÉE DE LA NIVE.



FERME LABOURDINE. ENVIRONS DE CAMBO.



UNE MAISON NAVARRAISE. ENTRÉE DE SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.



FERRE NAVARRAISE, ARDELBIDIA, JAKU.



FERME NAVARRAISE. ITHUBURIA, IHOLDY.



UNE MAISON SOULETINE, CHARRITTE-DE-BAS.



UNE MAISON SOULETINE, CHARRITTE-DE-BAS, TYPE BÉARNAIS.



FERME SOULETINE. SAUGHIS. TROIS TYPES DE REVÊTEMENT DE TOIT.



LE CHATEAU D'URTUBIE, EN LABOURD.



LE CHATEAU D'ECHAUX, EN BASSE-NAVARRIE.



LE CHATEAU DE MAYTIE, EN SOULE.



LE CHATEAU DE RUTHIE, EN SOULE.



UNE " MAISON FORTE ", ELIÇABILAN, (IHOLDY.)



"ESCARATZA". (MUSÉE BASQUE).



UNE CHAMBRE A COUCHER. L'ARMOIRE. (MUSÉE BASQUE).

# WILLIAM BOISSEL

Fundador y Director del *Musée Basque*, de Baiona. Su contacto con Euskalerría se realizó al destinársele con otros camaradas del 49 Regimiento de Infantería a Donibane Garazi. Era entonces oficial. Su amistad con el historiador Nogaret y con Veyrin le permitieron renovar el viejo proyecto de museo que permanecía archivado desde 1908. Esto ocurrió cuando el Comandante Boissel alcanzó su retiro y tuvo mucho tiempo disponible.

En los años 1922 y 1923 se gestó y organizó el Musée Basque. Boissel fue, además, autor de un buen número de estudios desde 1925 hasta 1953, publicados casi siempre en el «Bulletin du Musée Basque». También escribió un bello libro titulado *Le Pays Basque. Sites, arts et coutumes. Cent huit planches précédées d'une Introduction*, París, 1929. Falleció el día 11 de mayo de 1955.

Baionako Euskal Museoaren sortzailea eta zuzendaria. Euskal Herriarekiko harremana infanteriako 49 erregimenduko beste kamaradekin batera Donibane Garazira bidali zutenean hasten da. Orduan ofiziala zen. Nogaret historialariaren eta Veyrin-en adiskidantzari esker 1908tik zokoraturik zegoen Museo zaharra berritzeko proiektua berrartzeko aukera izan zuen Hau Boissel komandanteak erretiroa hartu eta denbora librean izan zuenean gertatu zen.

1922 eta 1923an garatu eta antolatu zen Euskal Museoa. Gainera, 1925tik 1953ra ikerketa askoren egilea izango da Boissel, ia beti «Bulletin du Musée Basque»-en argitaratuak. Baita ere *Le Pays Basque. Sites, arts et coutumes. Cent huit planches précédées d'une Introduction* liburu ederraren egilea da (París, 1929). 1955ko maiatzaren 11ean hil zen.

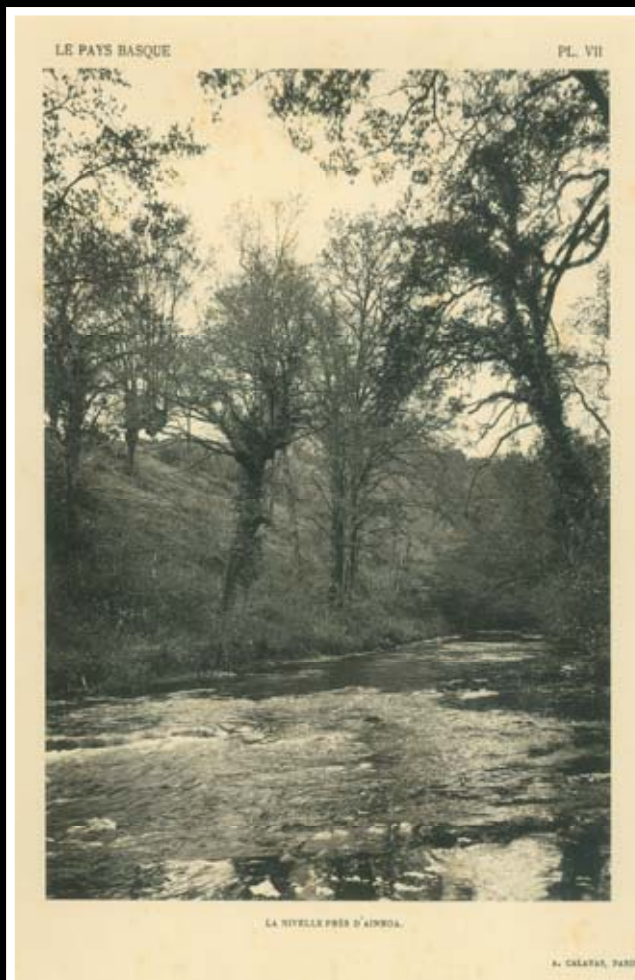


*Ref. Hommage au Commandant Boissel. Allocutions de General Aublet, de M. Ithurriague, M. J. P. Brana M. le Dr. Delay. «Bulletin de la Société des Sciences, Lettres, Arts et d'Études Régionales de Bayonne», 1955; Veyrin, Ph.: Souvenirs sur le commandant Boissel et la création du Musée Basque de Bayonne. «Gure Herria», 1959, XXXI; A. L.: Le Commandant Boissel, «Pyrénées», 1955, VI.*

BERNARDO ESTORNES LASA en  
*Enciclopedia Auñamendi*

*Ref. Hommage au Commandant Boissel. Allocutions de General Aublet, de M. Ithurriague, M. J. P. Brana M. le Dr. Delay. «Bulletin de la Société des Sciences, Lettres, Arts et d'Études Régionales de Bayonne», 1955; Veyrin, Ph.: Souvenirs sur le commandant Boissel et la création du Musée Basque de Bayonne. «Gure Herria», 1959, XXXI; A. L.: Le Commandant Boissel, «Pyrénées», 1955, VI.*

BERNARDO ESTORNES LASA  
*Auñamendi Entziklopedian*



# ESTUDIO DE FOTOGRAFÍA INDUSTRIAL CHEVOJON

## ARGAZKIGINTZA INDUSTRIALAREN ESTUDIOA

El estudio de fotografía industrial Chevojon, es sin duda una de las empresas más antiguas de Francia en su género. Creada en 1861, tuvo su sede en la calle Cadet 9, de París. Heredera del estudio Delmaet-Durandelle, adquirido en 1886 por Albert Chevojon (1865-1925). Posteriormente en ella trabajaron tres generaciones de la misma familia.

En sus nutridos fondos de placas de vidrio y clichés se recogen transformaciones arquitectónicas y paisajísticas de París. Las tres generaciones de fotógrafos han fotografiado todo lo que se construía y todo lo que estaba a punto de ser destruido. El estudio Chevojon trabajó para muchas empresas de arquitectura, constructoras, industriales, editores de arte, etc.

Chevojon argazkigintza industrialaren estudioa, dudarik gabe Frantziako enpresa zaharrenetarikoa da bere generoan 1861ean sortua, Pariseko Cadet kaleko 9. zenbakian izan zuen bere egoitza. Delmaet-Durandelle estudioaren oinordeko, 1886an Albert Chevojonek (1865-1925). erosi zuen. Geroago, bertan famili bereko hiru belaunaldik lan egin zuten.

Bertan eginiko beirazko plaka eta klixek anitzek Pariseko arkitektura eta paisaiaren eraldaketak jasotzen dituzte Hiru belaunaldietako argazkilariek, eraikitzen zegoen guztia eta birrintzeko zorian zegoen guztia argazkitu zuten. Chevojon estudioak arkitektur-enpresa, eraikitzaile, industrialari eta arte-editore askorentzat lan egin zuen

### *Bibliografía / Bibliografia*

GOURDEN (Jean-Marie), *Le studio Chevojon: une documentation photographique méconnue*, Paris, Ministère de l'Équipement, Plan, lieux de travail et constructions publiques (PLTCP), 1989.

AUDOUZE (Jean), PORTEBOS (Gilles), HELLOU (Alain), GOURDEN (Jean-Michel), DENOYELLE (Françoise). *Le studio Chevojon: une dynastie de photographes parisiens*, Paris: Créaphis, 1994.

# MARC AUBERT

Dibujante de retratos y rincones de Bayonne y fotógrafo profesional nació en Nîmes en 1900. Realizó numerosos retratos a lápiz de personalidades y artistas: Sacha Distel, Pierre Perret, Perchicot y otros; retratos que presentaba en el escaparate de su tienda de fotos.

En Bayonne se conservan algunas de las obras de este artista. En el Musée Basque: *L'Échauguette du Réduit avec un bateau amarré au quai de l'Hôtel de Ville* (litografía con resaltos en gouache sobre papel), donado al museo por M. Edmond Le Roy, Lahonce, en 1991. En la Biblioteca Municipal: *Séller* (dibujo, retrato del concejal), *Iturbide* (dibujo, retrato del concejal), *La Porte d'Espagne* (carbón) y *Tour Vieille Boucherie* (carbón). La ciudad de Bayonne adquirió en el año 2000 un fondo de fotografías de Marc Aubert, actualmente depositadas en la Biblioteca Municipal.

Murió en Bayonne en 1981.

GILBERT DESPORT en *Euskomedia Fundazioa*

Baionako bazterren eta erretratuen marrazkilaria eta argazkilari profesionala Nimesen jaiozen 1900. Arkatzez hainbat erretrato egin zituen bai pertsona ospesuei bai artistei: Sacha Distel, Pierre Perret, Perchicot eta beste batzuk, guztiak bere argazki dendako erakustokian aurkezten zituen.

Baionan artista honen zenbait lan jasotzen dira. Musée Baque: *L'Échauguette du Réduit avec bateau amarré au quai de l'Hôtel de Ville* (litografia papera gainean gouche emaitzaz) 1991 M. Edmond Le Roy, Lahonce dohaintzan emana museoari. Udal Liburutegian: *Séller* (marrazkia, zinegotziaren erretratoa), *Iturbide* (marrazkia, zinegotziaren erretratoa), *La Porte d'Espagne* (ikatz) eta *Tour Vieille Boucherie* (ikatz). Baionako hiriak 2000 urtean Marc Aubert-en argazki bilduma erosi zuen eta Udal Liburutegian jasota daude.

1981an Baionako hirian hil zen

GILBERT DESPORT *Euskomedia Fundazioan.*

# RETRATOS FOTOGRÁFICOS DE LOS ANIMALES DE MEJORES FORMAS Y OTRAS CONDICIONES

En 1847 Abel Niépce de Saint-Victor introduce la práctica de la placa de cristal albuminada que permitía la copia múltiple.

Este libro, compuesto únicamente de láminas, sin texto explicativo alguno, salvo la cubierta, reúne nueve “retratos” de animales.

Las láminas son fotografías pegadas al soporte los que demuestra que la técnica del negativo de vidrio es conocida en Bilbao en el corto plazo, para la época, que transcurre desde 1847 hasta la publicación del álbum en 1863.

Abel Niépce de Saint-Victor-ek 1847an, albuminatutako kristalezko plakaren erabilera ezarri zuen, hots, kopia anitza ahalbideratuz.

Liburu honek, ez du argibide texturik, azalean agertzen dena salbu, irudiz bakarrik dago osatuta bederatzi abereen “erretratuak” jasotzen dituelarik.

Irudiak euskarriari itsatsita daude, eta honek erakusten du kristalezko-negatiboaren teknika ezaguna zela Bilbon 1847tik, albuma argitaratu zen 1863. urtera doan bitarte laburrean

RETRATOS FOTOGRAFICOS

DE LOS

ANIMALES DE MEJORES FORMAS Y OTRAS CONDICIONES

PREMIADOS EN LA

ESPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA

CELEBRADA EN BILBAO EN LOS DIAS 6 Y 7 DE SETIEMBRE DE 1863.

sacados de órden de la Ilma. Diputacion general de Vizcaya.

BILBAO:

POR JUAN E. DELMAS, IMPRESOR DE LA MISMA.

1863.

## ESPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantin) el día 6 y 7 de Setiembre de 1863.



**Toro** de raza Durham, de 6 años, señalado con el número 80, procedente de uno de los mejores establos de Inglaterra. Semental de la Parada de Guernica, de la propiedad de la Ilma. Diputación general del Señorío.

Peso el 7 de setiembre de 1863, 1674 libras.

## ESPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantín) el día 6 y 7 de Setiembre de 1863.



**Toro** de 29 y medio meses, hijo del semental de Guernica, de cruzamiento Durham-terreño, señalado con el núm. 2 perteneciente á D. Pedro Gardoqui de Guernica. Primer premio consistente en una medalla de plata y 2000 rs.; comprendido en la categoría de toros de cruzamiento DURHAM.

Pesó el 7 de setiembre de 1863, 1214 libras.

## ESPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantín) el día 6 y 7 de Setiembre de 1863.



**Novillo** de 18 y medio meses, hijo del semental de Guernica, de cruzamiento Durham-terreño señalado con el núm. 3, perteneciente á D. Ramon de Omar-Echevarria, de Luno. Segundo premio consistente en una medalla de cobre y 1000 reales, comprendido en la categoría de toros de CRUZAMIENTO DURHAM.

Pesó el 7 de setiembre de 1863, 1069 libras.

## EXPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantin) el día 6 y 7 de Setiembre de 1883.



Vaca de dos años, hija del semental de Guernica, de cruzamiento Durham-terreño señalada con el núm. 17, perteneciente á D. Juan José de Beascoechea, de Mendata. Primer premio consistente en una medalla de plata y 900 reales, comprendida en la categoría de VACAS Y NOVILLAS DE CRUZAMIENTO DE RAZA DURHAM.

## ESPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantin) el día 6 y 7 de Setiembre de 1883.



**Vaca** de dos años y dos meses, hija del semental de Guernica, de cruzamiento Durham-terreño señalada con el núm. 18, perteneciente á D. Juan María de Astorquia, de Mendata. Segundo premio consistente en una medalla de cobre y 700 reales, comprendida en la categoría de VACAS Y NOVILLAS DE CRUZAMIENTO DE RAZA DURHAM.

## EXPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantín) el día 6 y 7 de Setiembre de 1863.



**Buey** de cuatro años, de raza del país, señalado con el número 9, perteneciente á D. Fidel de Oleaga, de Forua. Primer premio consistente en una medalla de plata y 2000 reales, comprendido en la categoría de GANADO DE CERBA.—BUEYES NACIDOS EN EL PAÍS.

Pesó el 7 de setiembre de 1863, 1255 libras.

## ESPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantín) el día 6 y 7 de Setiembre de 1863.



**Buey** de cinco años, de raza del país, señalado con el número 11, perteneciente á D.<sup>a</sup> Joaquina de Arrien, de Guernica. Segundo premio consistente en una medalla de cobre y 1500 reales, comprendido en la categoría de GANADO DE CERDA.—BUEYES NACIDOS EN EL PAÍS.

Pesó el 7 de setiembre de 1863, 1112 libras.

## EXPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA.

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantín) el día 6 y 7 de Setiembre de 1863.



**Verraco** de 14 meses de raza Berkshire, señalado con el número 46, perteneciente á los señores Zabálburu, de Sestao. Primer premio consistente en 400 reales, comprendido en la categoría de GANADO DE CERDA.—RAZA PURA BERKSHIRE.

## ESPOSICION DE GANADO VACUNO Y DE CERDA,

Celebrada en Bilbao (Campo de Volantin) el día 6 y 7 de Setiembre de 1883.



**Verracos** de raza pura Leicester, nacidos en Vizcaya, procedentes de padres importados de Windsor. Sementales de la parada de Guernica, de la propiedad de la Ilma. Diputación.

© **de esta edición:** Diputación Foral de Gipuzkoa/  
Photomuseum, 2011

© **de los textos** , sus autores, 2011

**Créditos fotográficos:**

p. 05–26 Diputación Foral de Gipuzkoa, 2011  
bajo licencia *Creative Commons* del tipo  
Reconocimiento-Compartir bajo la misma licencia 2.5  
España.

**Diseño editorial:** [www.ikeder.es](http://www.ikeder.es)

**Adaptación a internet:** [www.inforlan.com](http://www.inforlan.com)

© **argitalpen honena:** Gipuzkoako Foru Aldundia/  
Photomuseum, 2011

© **testuenak**, beraien egileak, 2011

**Argazki kredituak:**

05-26 orr. Gipuzkoako Foru Aldundia, 2011  
*Creative Commons* Aitortu-Partekatu baimen beraren  
arabera, 2.5 Espainia.

**Diseinu editoriala:** [www.ikeder.es](http://www.ikeder.es)

**Internerako egokitzapena:** [www.inforlan.com](http://www.inforlan.com)



Esta publicación ha recibido ayuda de la  
Diputación Foral de Gipuzkoa en su programa  
Gipuzkoa 2.0

Argitalpen honek Gipuzkoako Foru Aldundiaren  
Gipuzkoa 2.0 programaren laguntza jaso du.